ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 3 DI JULI 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

LECHI PA MUCHANAN DI SCHOOL



Diahuebs ultimo "Kiwanis" club di Aruba a cuminza entrega e lechi cu el a colecta den su exito accion "Kiwanis Milkathon" na e scoolnan di Aruba. Gracias na e accion noble aki, for di diahuebs caba tur muchann di scool for di prome te cu di tres klas, ta hanja tur dia un glasdi lechi, cu ta un likido indispensable pa e crecemento di muchanan. E foto aki ta tuma den Emmaschool na Mon Plaisir, Oranjestad, y ta mustra un di e alumnonan mas grandi ta parti e lechi na esnan mas chikito. Tur e muchanan di e scool aki a saborea e lechi mesora cu excepcion di un chikito cu tabata kier un tiki sucu aden promer.

JAIME ECHEVERRY A ACUSA GOBIERNO DI MERCA

BOGOTA -- UPI -- E presidente di e asociacion colombiano di universidadnan, Jaime Sanin Echeverry, a acusa e gobierno di Estados Unidos di a "sende e candela qu a duna origen" pe welga universitario qu a tuma lugar na mei ultimo, cu su determinacion pa desembarca trupanan na Republica Dominicana.

Papiando durante e instalacion di rectornan di establecimientonan universitario Sanin Echeverry a bisa qu "hendenan hoben di nos universidadnan a mustra nan mes sensible pa qu e hechonan mundial y mayormente ora qu nan ta afecta hendenan di su raza, di su historia di su lenga, di su religion, di su costumber, y di su aspiracionnan, qu ta comunidad ta parti di e pais.

"Asina qu e señor Presidente di Estados Unidos, Lyndon Johnson, a dicidi na ordena e desembarco di e infantenan di marina den territorio di Republica Dominicana, hubentud universitaria, di tur nos paisnan a exteriorizá den diferente maneranan un inconformidadnan espontanea y clamorosa".

Despues ela nota;"Ta resulta obvio, pero tambe ingenuo, atribui ne reaccion di presencia di elementonan comunista y ne presunto direccion qu nan ta ejerce riba nos estudiantado;berdad ta qu lo resulta vergonzoso qu tal intervencion aunke tal bes un dia historia ta bin hustifikele, no a produci reaccion na America". Durante e welga tabatin numeroso desordennan den varios ciudadnan colombiano y den un di nan, na Bogota, e universitario Jorge Enrique Useche a muri.

Kansas City--UPI--Un avion di linea di contental airlines, a slip y tabata bai dal contra un muraya banda di rieuw Missouri ora qu ela realiza un maniobra di aterrizaje ne aeropuerto municipal ayera, mei mei di un tormenta, resultando cuater persona heridá.

E avion, un reactor Boeing 707, a parti den tres pida, pero sin embargo, ningun di esnan herida tabata den estado grave.

E piloto a declara qu e no por a pone e sistema di brakenan funcioná debi na qu, probablemente, e gran cantidad di awa riba e pista, por a pone e avion bolter.

Den e avion tabatin 59 pasajeros y shete tripulante.

DAMA DI CATOCHI 10 DIA SERA

ORANJESTAD, 3 juli.- Ayera mainta huez den promer instancia a duna sentencia den e caso di e dama J.D. casa cu J., kende a worde acusa di a bende catochi den un periodo di algo mas cu un anja.

Despues cu dos siman pasa fiscal a pidi un castigo di 14 dia sera, huez a priminti di duna sentencia despues di dos siman, esta ayera. Como cu e huez kier a studia e caso mas profundo preme cu e manda un dama di 50 anja cu mester cuida pa shete yiu pa Dakota.

Ayera mainta mr. dr. Verheijen a cambia e 14 dia sera den 10 dia sera, cu e suma di Fls. 13,70 lo keda den beslag pero cu e suma di Fls. 70,-- e acusada lo hanja bek.

E dama a puntra huez ta ki ta para di e shete muchanan menor di edad cu e tin na cas, ora cu e bai sera. Riba esey mr. Verheijen a contest'e cu lo tabata mihor si el a pensa riba e muchanan tempo cu el a worde sentencia promer biaha cu castigo condicional pa e mesun bendemento di catochi.

E huez ademas a bisa cu e ta kere cu e muchanan lo no hanja su falta asina tanto, como cu tog ta catochi e ta bende y ta for di cas continuamente.

APA LO ENTREGA CERTIFICADONAN DI HONOR

ORANJESTAD, Diarazon venidero, dia 7 di juli, e directiva di accion progresista Aruba (APA) lo haci entrega di algun certificado di honor na algun ciudadanonan. E ceremonia aki lo tuma lugar pa 8° or di anochi den salanan di sociedad Bolivariana na Plaza Bolivar.

Univ. Caracas lo hunga na Aruba

(Di nos redactor deportivo)

Pa e partidonan di baseball como parti di e Olimpiada A.S.U. lo bin for di Venezuela e fuerte novena clase AA di universidad di Caracas.

E visitantenan lo hunga diavierna dia 9 di juli contra di Hen - Heineken na Lago Sport Park, diasabra dia 1 di juli atrobe na Lago Sport Park contra di Esso mientras e tercer wega lo ta diadomingo 9 dia 11 di juli den Wilhelminastadion contra di Marlboro.

E novena di Heinekens no ta pensa di busca refuerzo pero e otro dosnan si. No ta conoci ainda cu cua hungadornan Esso lo reforsa. Marlboro a solicita Yonko Wilberts y Raul Werleman di Winston.

INSTITUTO DI SATELITE TA KERE CU RUSIA A LANZA NAVE TRIPULA DEN ESPACIO

BOCHUM, ALEMANIA--UPI--E instituto di satelitenan y investigacion espacial a capta awe señalnan di radio di un satelite espacial sovietico nobo, posiblemente tripula, segun e director di e organismo Heinz Kaminski a anuncia.

"Tin razonnan pa sospecha cu ta trata di un nave espacial tripula, "el a añadi. E señalnan di radio a ser capta 0815 pa 0819 GMT, Kaminski a bisa. "Pero tambe nan a scucha, cu señalnan , voznan humano. Un hende tabata pidi na ruso cu el a confirma di a ricibi un mensahe--Kaminski a continua---pa esei nos ta sospecha cu nan por a lanza un satelite tripula".

E director di e insituto a añadi cu e señalnan ta bini for di e base di lanzamiento of di un experimento nobo espacial sovietico, of di su promer orbita. Si e nave espacial cu a ser lanza lo ta den orbita rond di terra e cientificonan di e instituto lo capta señalnan atrobe 90 minuut despues; es decir 0945 GMT. Kaminski, cual aparatonan a capta den pasado señalnan di e navenan espacial y satelitenan norteamericano y sovietico a bisa cu e dos vehiculonan ruso ta den un orbita casi identifica.

El a añadi cu nan ta viaja den espacio masha cerca di otro. E señalnan di radio di nan dos ta yega solamente cu un minuut di diferencia, aunque na distinto frecuencia," el a añadi.

E obervadornan ta bisa cu tur e indicionan ta señala cu e rusonan ta tratando di logra e reunion di dos satelite den espacio, algu cu e norteamericanonan tin planea, pero cu no por a realisa pasa durante e vuelo di "Gemini-4".



Un otro bista riba e partimento di lechi cu a cuminza diahuebs ultimo na e scoolnan na Aruba, riba iniciativa di "Kiwanis" club.



Banda robez por mira algun mucha muher di Emmaschool ta preparando e lechi y na banda drechi algun chikito di e mesun scool ta cu beker na man sperando nan turno.

Forsa aerea a manda refuerzo pa un patrulla policial cu a ser sorprende pa comunistanan

LIMA -- UPI -- Avionnan y helikopternan di forsa aerea a ser manda pa un zona masha oficial pa trafico den e region montañoso di e provincia Huancavelica, na unda guerrilleros comunista a sorprende un patrulla policial, causando bajanan grave.

Gobierno a informa qu den e choke aki a muri shete polis, pero un telegram policial qu a ser ricibi na Lima ta bisa qu e total di mortonan qu a ser sufri pe forsa aki a subi te na 12 y esnan heridá 17.

Ta trata aki di esun mas sangriente di e encuentro cu polisnan a enfrenta for di 9 di juni ultimo, ora qu e busqueda di un grupo di 80 bandido dirigi pa comunistanan a cuminsa. E delincuentenan a actua den un zona andina serrá y aislá.

E yamamentunan di e comunistanan ne habitantenan indigena pa nan join un levantamiento popular no a haña eco.

Den un choque anterior cuater bandido a ser matá. No tin noticianan di bajanan entre e atacantenan, qu a sorprende e patrulla di polisnan ora qu nan tabata bayendo riba un pad despues di a cruza un brug.

Noticianan di prensa ta bisa qu e patrulla a ser rondona pa mas o menos 200 bandido arma, incluso cu ametrallador, pero Gobierno no a indica e cantidad di atacantenan, informando qu nan a benta cu carganan di dinamiet, aparentemente qu a ser horta den e asalto di e mina luna pasá.

E quende por a informa riba e hecho, segun e version en cuestion.

Entre e bajanan tin e mayor Horacio Patino, quende tabata compaña e grupo di mas o menos 400 polis qu ta opera den e zona pa captura e comunistanan, dirigi pa guerrillero Laboton, un peruano qu a ser adiestrá na Cuba y Vietnam del Norte.

Ne lugar na unda e atake a tuma lugar no ta asina serrá. Noticianan di prensa ta bisa qu ademas di e 12 polisnan morto tin 20 otro herida. E telegram policial qu a ser ricibi na Lima ta informa, na su turno, qu e mortonan ta 12 y tin 17 heridos den e total di 40 homber qu ta compone e patrulla qu a ser ataca.

Di e manera aki solamente un polis a resulta ileso y tabata

GUERRILLERONAN VIETCONG TA INTENSIFICA NAN ATAQUENAN

SAIGON--UPI--Guerrilleronan comunista di Viet Cong ta continua intensifica nan ataquenan contra e forsanan gubernamental mientras Vietnam del Sur ta hasi un pausa awe pa recorda e victimanan di e guerra. Morteronan comunista a danja ayera shete helikopter norteamericano durante un ataque cu a ser lanza contra e aerodromo di Soc Trang. E incursion a continua solamente pa algun ora ne base di Da Nang pa e comunistanan.

Awe tres solda sudcoreano a resulta herida ora cu un mina terrestre a bula bao di un truck den cual nan tabata viaja banda di nan campamento.

Den e capital nan a interrumpi e actividadnan pa dos minuut na honor di esnan cu a muri den e ataque comunista sangriente contra di e restaurant di My Canh, siman pasa. E dos minuutnan di silencio a ser observá tambe pa otronan cu a muri den ataquenan terrorista.

Den un ceremonio cu a ser realiza den e palacio di Dien Hong e oradornan a acusa e comunistanan di Viet Cong di crueldad y actonan di terrorismo y actonan inhumano.

Avion di marina norteamericana a bombardea un deposito di Petroli na un distancia di no mas di 65 kilometer di Hanoi, den e ataque mas cerca di e capital comunista cu e aparatonan norteamericano a hiba a cabo te ainda.

Un vocero militar norteamericano a bisa cu 20 avion a reaccion di marina, cu base riba e portaavion "Oriskany" a ataca e deposito di Name Dinh, 65 kilometer na sudeste di Hanoi cu seis bom pa mas o menos 1,25 di atardi.

E pilotonan a informa cu nan a laga e deposito na candela y mas o menos ocho tanki di petroli destrui durante e 30 minuutnan cu e ataque a dura.

Nan a agrega tambe cu for di e lugar tabata lanta humanan grandi cu por ser mirá for di un distancia di mas di 300 kilometer.

Ayera nochi guerrilleronan comunista a ataca dos aerodromo norteamericano cu disparo di mortero...ocho helikopter a ser danja y un homber a resulta herida.

E ataquenan tabata e continuacion di e ataque cu a ser lanza contra di e base aerea di Da Nang den cual seis avion norteamericano a ser destrui y un solda mata.

E obhetivonan di e ataquenan di ayera nochi tabata contra di e base di helikopter di Soc Trang 120 kilometer na sudoeste di Saigon y e aeropuerto norteamericano di Chea Reo, na e mesun distancia na noreste di e capital.

Shete helikopter a resulta danja na Soc Trang. Den e ataque un solda a resulta herida, pero nan no a laga sa si e tabata un norteamericano of vietnames.

POLIS TA INFORMA



Diahuebs marduga un auto di famia a subi un palu di luz na haltura di Pos Chiquito y esaki a laga un danjo material di Fls. 3150.- atras. E chauffeur y un pasahero mester a bai hospital. E chauffeur mester a keda, debi na cu probablemente el a hanja un hersenschudding. E otro pasahero por a bai casdespues di tratamento medico. E causa di e accidente: probablemente velocidad halto di e auto y e estado bau di influencia di e chauffeur.

Na recherche di Oranjestad un homber a duna keho cu e dama cu ta casá cu su yiu homber a menaz'e cu un cuchu. Recherche lo traha prcces verbaal contra e dama.

Den un cas na Kas di Paloma tabatin un pleitamento entre un pareha. E pleitamento a yega asina leu cu e homber a dicidi na kibra e mueblaje den e cas y ademas a menaza e muher cu un cuchu. Polis tabatin un lugar den cel pa e homber y ademas a traha proces-verbaal contra dje.

Diahuebs anochi recherche di Oranjestad a pone man riba dos conocido mididor di caya cu mas tempran den anochi a coge un botter di rom for di den un cantina na Oranjestad. E duo a hanja lugar den cel y e botter a hanja su libertad.

Diahuebs polis a parti 13 proces-verbaal, duna 15 waarschuwing, 5 asistencia y a papia cu tres persona tocante na conducta.

AGRADICIMIENTO

Pa medio di esaki nos ta expresa nos sincero gratitud na tur hende cu di un manera of otro a demonstra nan atención durante enfermedad y na ocasión di morto di nos estimado esposo, tio, tata, abuelo y bisa-abuelo

JUAN DE LA ROSA IRAUSQUIN

Na nomber di famia
C.O. Irausquin.

Comision di OEA ta continua nan tarea na Santo Domingo

SANTO DOMINGO--UPI--E comision di e Organizacion di e Estadonan Americana (OEA ta continua cu e tarea largu y duru di busca un solucion pa e crisis dominicana despues di dos siman cu nan a presenta nan proposicionnan pa un gobierno provicional, y eleccionnan aki seis luna.

General Antonio Imbert Barrera, hefe di e Junta di Reconstruccion Nacional, a informa ayera nochi su preparativonan pa e plan di OEA, previniendo pa television na e pais cu OEA lo no permiti cu e gobierno lo cai den man di "hombernan facil di maneha" cu por ser utilisa pa e comunistanan.

Imbert a anuncia diferente biaha cu e ta apoya e eleccionnan pero ta ainda el a sostene cu su Junta mester ta e base di e gobierno provisional.

En cuanto e rebeldenan, coronel Francisco Caamaño Deño y su gabinete a acepta na renuncia pa duna paso ne gobierno provisional y tambe nan a acepta otro partinan importante di e propuesta di OEA, pero e negociacionnan ta continua con respecto e detayenan.

A circula rumornan di cu OEA lo anuncia e gobierno provisional y e miembronan di e gabinete, y e autoridadnan di OEA ta insisti cu te ainda nan ta den e etapa di e negociacionnan y cu nan no a tuma decisionnan riba nombramientonan.

Imbert a califica e rumornan menciona "absurdo" y a bisa qu "OEA ta limita na e simpel labor di mediacion.

Imbert a bisa cu el a acepta na encabesa e gobierno di e junta pa "rescata e nacion di e garranan di marxismo" y cu solamente el a pensa den e salvacion di e pais, na momento cu ningun hende kier a asumi e responsabilidad.

El a bisa cu el a logra di contene e anarquia y cu loque ta resta cualque dominicano honra por hasie.

Imbert a bisa di ta partidario di e revolucion nacional di "paz", justicia y progreso" y a afirma cu e independencia politica di e pais ta depende di e independencia economica.

"Traha y produci ta e unico consigna di e momento aki. Tur sobra cosnan ta mentira, el a bisa.

MEXICO -- UPI -- Polisnan mexicano a haña nan mes dilanti un di e robonan mas straño qu por a tuma lugar te ainda.

E corresponsal di e corant berlines "Die Welt", Heinrich M. Schramm, a denuncia qu nan a horta un oloshi di dje qu bal 600 dollar.

E hecho aki a tuma lugar ora cu e corresponsal, cu tabata dirigi su mes den auto pe aeropuerto nacional, ela saca su braz for di e auto pa duna un señal.

4 SIMAN PA HOBEN CU A CAUSA ACCIDENTE

ORANJESTAD, 3 juli.- Na december anja pasa tabatin un choke formal riba e caminda di Kibaima pa Tanki Flip cu a laga e dos autonan envolvi totalmente destrui y algun di e pasaheronan cu heridanan na nan curpa.

E hoben di 21 anja, N.K. cu tabata maneha un di e autonan aki cu gran velocidad y bau di influencia di bebida, ayera mainta a worde sentencia pa 4 siman di detencion di cual 2 siman ta condicional cu un tempo di prueba di dos anja y rijbewijs kita pa dos anja.

E accidente aki a tuma luagar net na momento cu e chauffeur di e otro auto, e dama G.R.V., a kita na su man robez pa drenta un caminda di tera. E dama no por a calcula e velocidad halto cu cual e otro auto tabata acercando y asina e dos autonan a dal cara cara.

E acusado K. tabata bau di influencia y segun e testnan cu polis a pone haci, a resulta cu e tabata incapaz pa maneha auto.

Huez mr. dr. A.J.B. Verheijen ayera mainta a mustra e hoben chauffeur riba e falta di responsabilidad cu el demostra door di corre bau di influencia den un auto cu el a fia di un otro persona. E huez a demas a puntra e acusado si e por a pensa cu si ta un tata di famia el a mata cu e ora ei e tin di traha su bida largu pa cria famia di e homber cu el a mata. E acusado a admiti cu tur esaki por tabata posibel.

E fiscal mr. J. Nolet a pidi un castigo di 1 luna sera y e rijbewijs kitapa 2 anja. Contra e dama, chauffeur di e otro auto e fiscal a pidi un castigo di Fls. 5.-- di boet of 1 dia sera.

E huez a sentencia e acusado K. di e manera menciona mas ariba y contra di e dama G.R.V., kende segun e huez a huzga e situacion robez door di no a calcula bon e velocidad cu cual e otro auto tabata bini, el a duna e mesun castigo cu e fiscal a pidi.

Ofrenda Floral pa el Libertador

ORANJESTAD, 3 juli.- Na ocasion di e aniversario di e independencia di e republica di Venezuela, Sociedad Bolivariana di Aruba, lo tene un ofrenda floral na e busto di libertador.

E acto aki lo cuminza diez'or di mainta dialuna awor, dia 5 di juli na e busto di Simon Bolivar riba Plaza Bolivar.

TEMPORADA DI VOLLEYBALL A KEDA INAUGURA

(Di NosRedactor Deportivo)

Ariba tereno di Estrella na Sta. Cruz y cu assistencia di un numeroso publico a keda inuagura diahuebs anochi e campeonato di volleyball 1965.

Na e ocasion di inauguracion tabata tin un defile, pa cual dies club a mustra interesa cada uno cu su madrina.

E clubnan cu nan madrina tabata Rapid cu Rose Bislick, Centro Juvenil Paradera cu Edwina Diaz, Volley Stars cu Roosje van der Linden, Oasis cu JopieFigaroa, St. Jansknapen cu Rita Kelly. Douane cu Rita Thomas, Dakota cu Leticia Hopmans, Brazil cu Sylvia Maduro, La Fama cu Aurora Schwengle, y Estrella cu Irena Croes.

Cada un di e candidatanan aki a ricibi despues di e defile for di man di un representante di nan propio club un bouquet. Mientras cu nan tabata ser presenta na e publico door di e president di Aruba Volleyball Association Roy van Putten. Luego e president di AVA a tene su discurso inaugural den cual el a expresa gratitud na ASU pa e apoyo di cual semper e deporte di volleyball por a goza.

Tambe tabata tin palabranan di gratitud na tur e clubnan cu ta facilita e uso di nan tereno pa e campeonato, na e comerciantenan cu ta duna cooperacion y tambe na prensa y radio y t.v.

Naturalmente tur e clubnan cu a acudi e anochi pa duna e defile asina un bunita colorido tambe a worde agradeci. A duel e president di AVA sinembargo di mester a constata cu e hungadornan masculino di seleccion y di klasse A no a presenta. Especialmente esakinan ta esunnan cu mester acudi na e ocasion aki pa asina nan ta un ehempel pa e juniornan y demas deportistanan. E president di AVA a expresa di ta spera cu en lo futuro si e hungadornan aki lo realisa nan obligacion moral pa cu e deporte.

E partido amistoso hunga despues entre La Fama y Volley Stars Red a worde gana door di Volley Stars cu score di 2-1.

Tan pronto e wega a caba president van Putten a duna e resultado di e eleccion di un madrina di Aruba Volleyball Association.

Esaki a resulta srta. Croes, pero promer cu esey mester a ser kibra un empate entre cuatro candidatanan na e promer luga.

Den nomber di AVA srta. Croes a ricibi un plakaat.

Como candidata di AVA e lo competi den e venidero olimpiada ASU pa reina di deporte.

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den un partido clase A di baseball e novena di Baby Bakery a obtene un facil y convincente triunfo di 20 carreda pa 5 ariba e equipo di Acme Store. E pelotenonan di Savaneta (Baby Bakery) a conecta un totaldi 11 hit y a comete solamente un error.

Acme Store a liga 7 hit, pero a pifia nada e menos cu 11 biaha. Pitcher ganador tabata V. Caraballo. Perde dor L. Pantophlet.

ALUMNONAN CU A SLAAG

ORANJESTAD -- Di e trinta candidatanan cu a haci nan examen di Mulo diarazon ultimo, binticuatro a slaag y seis no a pasa cu bon resultado. E feliznan cu si a obtene nan diploma ta:

Astrid York, Winston Ras, Constant Richardson, Rudolf Ridderstap, Maria Tromp, Lydia Vlit, Magda van de Wall Arneman, Erlinda Luydens, Eddie Pom, Ronald G. Tackling, Rosalia Ley, Hilda Birsby, Linda Richardson, John Habibe, Myrna Kelly, Gladys Velasquez, Erna Fujooach, Ellsworth Warre, Ricardo Jessurun, Lies Mevius, Ruberd Barry, Andries Hodge y Letitia Ho-Kang-You.

Nos Bida Social

A nace:

Juni 27: Karin Sorayda, yiu muher di Godfried Lino Yarzagaray y Albertha Susana Flanegin.

Juni 30: Zoraida Yolanda, yiu muher di Dominico Ras y Trinita Filomena Croes.

Juni 23: Kenneth Litberto y Kathleen Agripina, yiunan morocho di Angel Francisco Rojer y Maria Magdalena Simileer.

Juni 27: George Edward, yiu homber di Jorge Olivo Rodriguez y Anna Altagracia Hypolite.

A fallece:

Juni 26: Luis Vicente Henriquez, Savaneta 198, na edad di 76 anja.

Juni 28: Martilia Dirksz, Morgenster 8, na edad di 75 anja.

Juni 30: Teresita Zarraga-Koolman, Brazil 7.

Juli 2: Francisca Xaviera Lampe-Hernandez, Savaneta 217, na edad di 63 anja.

Palabranan di pabien ta bai awe pa ocho empleado di Lago cu ayera a cumpli 30 anja den servicio di e compania.

Shete di nan ta di departamento mechanical y uno di departamento di process. E empleadonan di mechanical ta: H.A. Figaroa, E. Erasmus, C. Lacle, S. Dirksz, Z. Kelly, R.A. Wever y H.V. Tromp. E otro empleado cu a cumpli tres anja den servicio ta: F. Croes di process. Na tur e ocho empleadonan aki un biaha mas pabien!

CUIDO FACIL PA BO SWEATER

Pa: Jerry Sheehan.

NEW YORK--NEA--Un bon sweater ta parce un bunita auto, si bo tratele bon, lo e keda cu su apariencia y ta duna un servicio completo.

E ta facil---of manera e autoridadnan cu ta patronica sweater di lana americano den e ciudad. Djies tene cuidao cu awa cayente y machinnan di high-speed. Descubridornan ta bisa cu no ta e awa cayente ta ruina e bon sweater, pero e awa en combinacion cu fregamentu. Wel e cos mas mihor ta di manda esaki un dry-cleaning of labele bo mes den scuma di habon di awa frieuw. Wel joncumannan sigui e instruccionnan facil aki y spaar placa: Den e sink, pone un tiki habon of den un awa cayente. Despues agrega poco awa frieuw. E no mester ta asina frieuw cu bo dedenan mester bira blauw.

Laba e sweater y paga tino ora e awa bira pretu.

Ripiti e trabao. Despues di poco ora tur e sushi a sali y lo bo keda sorprende cuantu lo bo bistiele.

Hawele den awa frieuw poco biaha si ta necesario.

Despues trose e sweater. Tene cuidao pa e no pega na rand di e sink--especial ora e ta un sweater di color.

Bo no tin nodi di pers un sweater di lana. Pone un serbette den dje, dobla e sweater na e manera cu bo ta bistiele, despues pone papel lisu blancu cada banda y despues riba vloer cu un cos poco pisa arriba.

Esaki ta tur cos. Den e tempu cu comerciantenan ta ocupa nan mes durante un ora largu di show di television, bo por hanja bo sweater den condicionnan presentable. Algu especial di expertonan: ora bo ta laba, pone poco druppel di zeta (zeta di banja of zeta di salada den awa. E lo duna e sweater elasticidad despues di a seca.



Vestnan di sweater di lana ta hopi mas usa pa estudiantenan di universidad. Nan por worde bisti normal of cu jacket. Tin colornan na gran variedad.

CANDIDATANAN REINA DI DEPORTE


HELOUISE LIOE A TJAM
A.B.B.A.


LUISA SCHWENGLE
A.W.A.


JENNIFER CROES
O SO GRAPE


NORRIS NICOLAAS
U.M.B.


ISMAY CROES
MARLBORO B.B.C.


JANE LAMPKIN
A.L.T.A.


DIANA TER BEEK
Ar. Car. Hot. L.L.


EMILIA STAMPER
ESSO B.B.C.


IRENA CROES
ESTRELLA


REGINA WEVER
WINSTON B.B.C.


AURA CROES
A.B.B.


ELENA GEERMAN
A. Box. Ass.

BASEBALL ROUNDUP

Pa Fred Down.

NEW YORK--UPI--Ta practimente unanime den Liga Nacional cu Richie Allen di Phillies di Philadelfia ta un tipo masha fastioso.

E ta ferfela cu editornan deportivo pasobra ora cu nan puntrele un cos e ta pensa dos biaha y no ta contesta nada. El a duna Phillies un bon bista riba e actual campeonato, ora cu e tabata den bon forma cu su batasonan y fieldeo prome cu el a firma su contract di 1965.

Awor e ta hasiendo su mes enemigo number un pa pitchernan di Liga Nacional. E tercera base di Phillies na 1964 tabata nobato di Liga Nacional ora el a bati pa un promedio di 381 cu 29 homerun y 91 carreda empuha.

E producto di 23 anja di Wampum, Pa, ta batiendo pa un promedio di .335 loke ta 3 punto mas cu Willie Mays di San Francisco y alaves el a supera Frank Torre y Hank Aaron di Bravos di Milwaukee. Ayera nochi el a tuma liderato ora cu Phillies a derrota Milwaukee Braves cu score di 2-1, pa nan quinto victoria consecutivo. Allen a bai di 3-1, mientras Aaron a bai di 4-O pa baha cincu punto for di 337.

Ray Culp, un di e pitchernan di Phillies a bin riba monticulo cu un labor di tres hit pa lo gra su quinto victoria contra cuater derrota mientras Ken Johnson a sufri e derrota.

Culp a permiti e carreda di Bravos den quinto inning riba hitnan di Mack Jones y Dennis Menke.

Y un otro passed ball, pero no a permiti ningun bateador connecta hit, sino te ora cu Torre a dai un bataso cu dos out den nobeno inning.

Phillies a score nan prome carreda den segundo inning riba un base por bola di Allen y un triple di Clay Dalrymple.

Culp a score e carreda di victoria den octavo inning ora el a connecta hit y a avansa riba un sacrificio, un infield out y un singel di Johnny Callison.

Chicago Cubs a derrota e lidernan di Liga Nacional los Angeles Dodgers cu score di seis-tres Cardenales di San Louis a supera Pirates di Pittsburg 7-6 y Mets di New York a supera Rojos di Cincinnatti cu score di 5-1 den e otro accionnan di Liga Nacional.

Glenn Beckert a empuha cuater carreda cu dos homerun y Ernie Banks tabatin dos hit pa Cubs quende a propina e zurdo di Dodgers Johnny Podres su quinto derrota contra cincu victoria.

Lindy McDaniel a shutout dodgers pa 2 inning y 2 tercio den relevo pa gana su tercer wega aunke Ted Abernathy mester a caba e wega.

Cardenales a derrota Pittsburg Pirates pa di 14 biaha na Pittsburg's Forbes Field door di a score cuater carreda den octavo inning y tres den nobeno.

Hitnan di Phil Gagliano, Curt Flood y Ken Boyer y Mike Shannan su dobiete a ser collecta pa e tres carredanan den octavo inning y a yuda e relevista Hal Woodeshick pa gana e encuentro.

Ed Kranepool a connecta homerun di dos carreda y Ron Swoboda a pega triple empuhador di dos carreda pa habri caminda pa Al Jackson di Mets gana su cuarto wega.

LIGA AMERICANA

new york--UPI--Tira un bista riba e brillante pitching staff di Indios di Cleveland y esaki ta pone tur hende corda riba e gloria di 1954.

Esei tabata e anja den cual Indios a gana e gallardete di Liga Americana cu un record di 11 victoria. Esaki pa mayoria a worde logra door di nan bon pitcheo,,, cu un staff di ganadornan di 20 wega manera Bob Feller y Hal Newhouser.

Actualmente e staff ta ser encabesa pa Sonny Siebert cu un record di 9-3 cu un promedio di carreda limpi di 2.60, Terry na 8-3, cu 2.68. Tiant na 7-3 cu 3.44 y McDowell na 9-4 cu 2.30 Nan ta encabesa Liga Americana den blanqueo cu ocho y cu 503 ponche.

Ayera nochi nan a logra un victoria di 7-2 riba Senadores di Washington. Orioles di Baltimore a gana Yankees di New York 4-3 y Tigres di Detroit a derrota Rojos di Boston cu score di 2-1 den e unico weganan di Liga Americana.

TRES CLUB DEN COPA CHIKI DI MUNDO

CARACAS-UPI--Benfica di Portugal, Atletico de Madrid y un equipo di Brasil lo participa den e torneo di futbol titula "Pequeña Copa del Mundo", segun a ser anuncia ayera pa e empresario Damian Gaubeka despues di su regreso di Europa.

Gaubeka a informa cu e torneo lo consisti di seis parti y cu masha posibel lo worde inclui un poderoso seleccion local cu por hunga contra e equiponan grandi di futbol, cu a anuncia cu nan lo trece nan hungadornan estelar.

E torneo lo cuminsa dia 12 di july, dos dia despues cu e tornei den cual Santos di Brasil Olla di Italia, y Zaragosa y Las Palmas di Spanja ta tuma parti conclui.

E empresario Agustin Lisbona referiendo na e despachonan cablegrafico procedente di Madrid en relacion cu e biahe di Zaragosa, a bisa cu e bishita di e equipo aki na Venezuela "ta un hecho".

DEN DIES INNING ESSO Y HEINEKENS A KEDA EMPATA

(Di Nos Redactor Deporti vo)

E mas interesante partido di e campeonato di baseball AA hunga te ainda e anja aki tabata esun di diarazon anochi entre e novenanan di Heinekens y Esso cu a bataya durante di dies inning sin cu un por a surgi como e triunfador. Ora cu e nuebe inningnan reglamentario a worde completa e scoreboard tabata marca 1-1 ainda y mester a bai asina den extra inning. Uno so por a worde hunga debi na e limite di tempo. Pero den esun aki tampoco a cai un decision.

Un tremendo duelo e pitchernan Simeon Bryan (durante 7 inning) Y Sam Jacobs (durante tres inning) di parti di Heinekens a tene cu e lanzador derecho Rufus Arrindell di Esso, kende a actua durante e completo dies inningnan pa e equipo di Esso.

E numeroso publico presente den Lago Sport Park a keda presencia e actuacionnan te na e ultimo instante ora cu chiefumpire Michael Muyale a hanja su mes obliga di stop e wega debi na e ora avansa.

Heinekens a pika adilanti den e propio promer inning ora cu e promer homber cu ta bin na bate e anochi ta ricibi cuater bola malo pa camna bai primera. Tratando di roba segunda Paul ta provoca mal tiro di e receptor di Esso y luego cu un mal tiro di e hardinero central di Esso, e rapido Paul no ta perde tempo y ta ranka bin home tambe pa anota y pone e cerveceronan adilanti.

E carreda sushi aki a resulta di hopi importancia pa Heinekens ya cu den resto di e wega nan no a logra trece un homber home mas.

Pitcher Rufus Arrindell a eherce un fuerte dominio ariba nan y for di e segundo inning padilanti a keda ta cologa cero tras di otro pa forma un bunita cadena di nuebe cero sigi.

Den e quinto inning Enrique Vorst di Heinekens a logra despues di un out e promer single di wega. Luego den e sexto Philip Freedom y N. Gibbs ambos di Heinekens a logra dos single hits mas pero sin mas consecuencia.

Pitcher Simeon Bryan tabata tin un dominio completo riba e toleteronan di Esso. Durante e shete inningnan cu el a lansa e no a permiti hit ni carreda y el a poncha un total di 7 adversario.

E asunto a cambia pa Heinekens ora cu den e octavo inning despues di un out Rufus Arrindell di Esso a conecta e promer hit di su team. Por cierto un hit cu vale la pena ya cu e tabata valido pa tres skina.

Un bunt di sacrificio di Heijliger luego a manda Arrindell cu e carreda di empate pa home.

Na e momento ey tabata lansando Sam Jacobs pa Heinekens kende den e inning anterior a drenta ocupa e puesto di hardinero derecho.

Sin cu tabata tin un ganador e wega mester a stop despues di dies inning completo cu e score empata na un carreda.

Heinekens tabata tin tres hit, un error, Esso tabata tin un hit y dos error.

Manjan final di Little League

(Di Nos Redactor Deportivo)

Majan merdia pa 2'or den Wilhelminastadion lo tin e tercer y ultimo wega di baseball Little League entre O So Grape, campeon di liga Nord y American Legion, campeon di liga SUR.

Actualmente e playoff ta empata cu un triunfo pa cada uno den e dos promer weganan. American Legion a gana siman pasa den stadion, pero den Lone Palm Stadium O So Grape a tuma revancha pa empata y haci e playoff sumamente interesante.

Majan atardi pues lo cai e decision den stadion ta cual di e dos novenanan lo bira campeon di Aruba.



BULLPEN COWBOY -- Pete Ramos relevista estelar di Yankees su bullpen, ta bisti su sombre di cowboy prome cu e bai combersa cu coach Frank Crosetti riba dak di un hotel na Bronx. Yankee Stadium por ser mira den background.

Sucesonan Den Sala Di HUSTICIA

Dos siman na Dakota tabata e sentencia den e caso di maltrato contra M.K. di 31 anja, kende na luna di mei ultimo a morde un tal F.C. di 63 anja, diferente biaha den su pecho. Segun K. a declara el a usa su dientenan despues cu e "Bieu" a dal'e un bofta.

E bieu tambe mester apresenta dilanti huez pa e motibu cu el a pone man riba K. Na su turno el declara cu ta K. a morde prome y despues el a dal. Huez a sentenci'e pa diezcinco florin di boet of tres dia sera.

E hoben di 25 anja, P.G.K. tambe mester a presenta ayera mainta pa bendemento di catochi. El a hanja un boet di cincuenta florin diez dia sera, ademas un siman sera condicionalmente cu un tempo di prueba di dos anja. E hoben tambe lo hanja e suma di Fls. 25.- cu ta cent di hende segun el a declara bek. Acusado a declara cu el a stop cu bendemento di number. E cuatro a cinco biaha cu el a bende number el a hiba perdida. "Bo mester a sinja prome ta con ta haci ganashi", huez a observa.

BUCHI ROBES



PEPITA



TELE-ARUBA

5.30 Thre Musketeers
6.00 This is Britain
6.15 Lago Film (Kingdom)
6.45 Papiamento News Cast (Live & UPI Filmnews)
7.00 Our Miss Brooks
7.30 Papiamento Sportsnewscast (Live)
7.45 Bewitched
8.15 Concentracion
8.45 English News cast (Live & UPI Filmnews)
9.00 Dutch Film
11.00 Sign Off

Diadomingo.

5.30 Fury Brave Stallion
6.00 Ramar of the jungle
6.14 Israel presents
6.45 Papiamento News Cast (Live & UPI Filmnews)
7.00 Bat Masterson
7.30 Eventonan di Siman
7.45 Highway Patrol
8.15 Nos Tera
8.45 English Newscast (Live & UPI Filmnews)
9.00 Combat
10.05 The Nurses
11.00 Sign off

SERVICIO MEDICO

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 3/4 Juli Dr. C. vd Bijl San Nicolas-Sav. Sta. Cruz - 3/4 Juli Dr. H.R. Dennert.

BOTICA DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780.
San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119.



Diasabra 3 Juli:
De Veer: 8.30 p.m. "Around The World in 90 Nights" 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Miracle of the White Stallions" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "Fate in the Hunter" 18 j.
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: The Red Sheik" 18 j.

Diadomingo 4 Juli:
De Veer: 10.30 a.m. "The Three Voices" 6.00 p.m. "Rhino" all 8.30 p.m. "Around the World in 90 Nights" 18 j.
Rialto: 5.30 p.m. "Rhino" all 8.00 p.m. "Miracle of the White Stallions" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "The Love Cage" 18 j.
6.00 p.m. "40 Pounds of Trouble" all.
Aurora: 6.00 p.m. "Walk the pround land" all
8.00 p.m. "Guns at Barasi" 18 j.
Savaneta: 6.45 p.m. "The Candy Web" all
8.15 p.m. "The Ugly American" 18 j.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19 Ponga en operación las ideas prácticas lo más pronto posible, lo mismo que las llamadas telefónicas. Conduzca su automóvil con mucho cuidado. Sea cortés, particularmente con las personas que lo visiten.

TAURO (abril 20 a mayo 20 No será facil hoy aumentar sus activos, puesto que otros están de un humor más bien egoísta. Mejore su presupuesto, haga planes más prácticos para el futuro. No se inmiscuya en los asuntos de otros.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20 Usted probablemente comenzó demasiado temprano y ahora está algo nervioso, pero eso puede ser también ventajoso. Use sus energías en direcciones prácticas. Mejore su salud.

CANCER (jun. 21 a jul. 22 Trate de mantener sus preocupaciones privadas, para que no interrumpan ningún negocio a mano. Ayude a los que das, para que no nes privadas, para que no interrumpan ningún negocio a mano. Ayude a los que están realmente necesitados. Arregle personalmente sus alrededores.

LEO (23 a agto. 22 Cualquier cosa que quiera hacer que comprenda a sus compañeros, debe ser hecha por la mañana, puesto que más tarde estarán de un humor de crítica. Evite lo social Sea práctico.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22- Hay muchas maneras posibles de lograr la información que requiere para hacer más lucrativas las nuevas empresas. Alejese de las amistades demasiado dínamicas.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Lleve a cabo los planes ya hechos en vez de resentirse en el último momento y molestarse. Personas muy allegadas son muy demandantes . Pero eso es para su propio bien.

SAGITARIO nov. 22 a dic. 21- Sus asociados puede mostrarse bastante hostiles si usted no llevo a cabo las obligaciones según esperan ellos. Hágalo todo con mucho ciudado. No ponga en peligro lo que ha trabajado por tanto tiempo.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Hay una cantidad de obligaciones pequeñas por hacer hoy, de modo que póngase a trabajar y no decepciones a nadie. Sea preciso. Demuestre devoción hacia aquellos que la merecen.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Cualquier actividad de recreo que requiera gastar demasiado dinero, debe esperar un día más oportuno. Sea atractivo con otros y diviértase de todos modos. Apriete el bolsillo.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Puede que requiera un poco de trabajo duro, pero puede agregarle comodidades a su hogar a voluntad. No se moleste si un pariente está confundido. La rmonía quedará restaurada pronto.

SI SU HIJO NACE HOY...
Será una de esas personas que querrá tener una heliografía de casi todas las cosas antes de comprenderlas realmente. Cerciórese de darle mejor educación que pueda.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22- Tiene que ser más exacto si quiere que el público en general lo aprecie realmente ahora. Cerciórese de que su crédito sea bueno. Un fracaso en esto significa perdera de buena voluntad.

ARIES- mar. 21 a abril 19- Ahora sabe lo que otros esperan de usted y comó manipular mejor el trabajo, etc. Sea preciso y haga la impresión correcta en sus superiores. No tome atajos.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Usted luce de lo mejor en cuanto a atractivo físico, y eso hará mucho para convencer a otros. Sea astuto, lógico. Trate de resolver los problemas con una rapidez segura.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- Si usted considera cada detalle realicionado con ciertos asuntos, impresionará a los demás con las soluciones correctas. No sea subjetivo. Use fuerza de voluntad y se pondrá a la cabeza en la carrera.

CANCER- jun. 21 a jul. 22- El hecho de comprender mejor las condiciones a su alrededor no significa que necesita ofender se donde no ha sido esa la intención. Sea hábil. Use una actitud positiva y progRserá.

LEO- jul. 23 a agto. 22- Sea leal con los que le han prestado una gran cantidad de apoyo en el pasado y demustre verdadero agradecimiento. No sea testarudo o saldrá perdiendo. La llave es la cooperación.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22- Muchas cosas salen al exterior , de modo que usted se da cuenta de lo que hay que hacer en los días que se avecinan para aumentar su éxito. Termine su trabajo. Después. salga a divertirse.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22- Recrearse ahora está bien, pero cerciórese de adherirse a las cosas ortodoxas para que no se sienta apenado más tarde. Tómese tiempo para estudiar ideas nuevas . Son magníficas y factibles.

ESCORPION- oct. 23 a. nov. 21- En vez de tratar de tomar otro rumbo, mantengase estable o perderá mucha de la seguridad de que usted goza ahora. Gánese el respeto. Oportunidad de hacer buen dinero ahora, también.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Comuníquese con aquellos que pueden ayudarlo a utilizar los métodos presentes. Pague las cuentas atrasadas en vez de tratar de hacer otras nuevas.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Aclarar la atmósfera por medio de una discusión pequeña está bien , pero cerciórese de no ser demasiado exigente. Investique un poco y sepa cuál es la situacíon. Esto es más efectivo.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Usted está inspirado sobre cómo demostrar su talento delante las personas apropiadas y no debe titubear en el último momento. Olvide ta timidez y logrará mucho. Sea positivo en su actitud.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Usted tiene ahora la perspectiva correcta, de modo que póngase a trabajar eficientemente en vez de preocuparse. Sea específico al declarar sus anhelos. Otros lo respaldarán.

SI SU HIJO NACE HOY...
Tendrá oportunidades magníficas para ir lejos en su carrera, pero tiene que enseñarle a estar alerta y no deliberar tanto que la oportunidad se pierda.

RADIO CARACAS TELEVISION

DIASABRA

2.30 Paralelo cultural, con Guillermo Meneses
3.00 Guia de la propiedad, venta de apartamientos de propiedad horizontal.
3.30 Un programa del Instituto Nacional de Nutrición.
4.00 Coney Island, un nuevo programa con muchos premios y concurso.
5.00 Las aventuras de Robin Hood.
6.00 Laramie, acción, romance y aventura
7.00 Largo metraje mejicano
8.30 Billo y su música
9.00 Gran teatro presentando la divertida comedia " El sí de las niñas.
10.00 Fiesta brava, con Antc [illegible]ragón
11.00 Noticiero internacional
11.15 Radio Caracas Television te dice, con monseñor Juan Francisco Hernández.

DIADOMINGO
8.00 Amanecer hípico directamente desde el hipodromo La Rinconada.
9.00 Papá lo sabe todo
9.30 Qué monada de familia
10.00 Las aventuras de Roy Rogers
10.30 El gran circo
11.30 El meteoro submarino
12.00 El tío Pepe
12.30 El halcón negro
1.00 Torneo hípico, desde el hipódromo La Rinconada
6.00 El pájaro loco, gracioso y divertido
6.30 Shindig el show juvenil de América.
7.00 Los invencibles, hora y media de duración
8.30 Renny Ottolina presenta..... el mejor espectáculo musical.
9.30 La clave con Cappy Donzella
10.00 Valores humanos, con el doctor Arturo Uslar Pietri
10.30 El show de Dick Powell
11.30 Revista internacional
11.45 Radio Caracas Television te Dice, con monseñor Juan Francisco Hernández.

VENEVISION

DIASABRA

3.00 Reflejos del mundo - Resumen semanal de todo lo que acontece en el mundo.
4.00 La piñata de los sábados. Toda una hora de diversión con Gioia Gogollito, Tirulin y sus amiguitos.
5.00 Popeye - Un festival sabatino con tres aventuras del famoso marino.
5.15 El Angel del espacio - Una aventura completa del famoso Scott McCloud.
5.45 Patrulla de camin[illegible] derick Crawford demuestra que no hay crimen sin castigo.
61.5 Los paracaidistas - Arriesgadas acciones en el aire, filmadas sin trucos ni engaños.
6.45 Zorro - El programa de mayor sintonia en la television venezolana

No. 18.

Sufrimentu y Felicidad

"Pero mi mester haya sa", Ludwig ta sigui insisti. E desesperacion cu ta brilla den su wowonan ta conmové e dokter. E ta pensa, cu e homber aki mester a corre 100 kilometer pa haya contesta riba un pregunta. En todo caso, e no tabata un hende frivolo, e ta tuma e cosnan pis,a y su consenshi no ta keda trankil, tantem cu e no haya e contesta deseá.

"Mi ta bay papia cu né pa bo", dokter Eiserli ta primintie.

"Pero no awe mas. Ya awe el a molestiá su curpa mucho caba. Tambe mi a bisé cu tin e posibilidad, cu e lo keda lampa resto di su bida. Y esey ta exihi tempo, promé cu un hende conforma su mes. Bay busca un kamber pa keda, y dunami bo direccion asina cu bo haya un. Asina cu mi papia cu né, mayan, lo mi jamabo na telefoon. Ta posibel, cu toch e kier papia cu bo. Pero en todo caso, sin ningun preparacion no ta posibel".

Ludwig mester conformé cu e decision di e dokter. E ta lanta para y ta duna e dokter un man. Y despues e ta sali bay. El a haya un kamber na hotel "Wilhelm Tell", y mesora el a manda Tina un telegram.

"Mi mester keda algun dia mas, pa spera cu Bernhrd lo ricibimi."

E siguiente mainti dokter Eiserli a papia cu su patient.

"Wel, senjor Mathes", e ta bisa mientras e ta coy un stoel y cay sinta bandi dje. "Bo a bisa algo ayera, cu mi mester a bolbe pensa ariba".

"Kiko atrobe?"

"Bo a bisami, cu bo no tabata tin suerte den amor. Bo tabata tin un experiencia tristo riba e tereno ey?"

"Sí".

"Y bo no kier papia mas tocante esey?"

"No".

"Tambe ta bon. Hopi hende ta sinti nan alivia, si nan por bisa tur loke tin na nan curazon. Nos, no ta solamente yudadó di curpa di hende, pero tambe salvador di hende su alma. Pero naturalmente mi no kier forzabo tampoco. Pero mi kier pa bo bisami un cos so: e accidente cu bo a haya, tabata pa comete suicidio of?"

Bernhard Mathes su wowonan ta bira grandi. Investigador e ta keda mira e dokter.

"Ta di unda bo ta saca e pensamentonan ey."

"Door cu bo a bisami cu bo no tin suerte den amor".

"Mi no ta kerebo. Cualkier hende mester a contabo algo".

"Ken bo ta kere? No tin ningun hende cu conocebo akinan".

"E enfermera cu a trece desayuno pa mi awe mainta, a bisami cu ayera tabata tin bishita pa mi".

"He, esta kaweta e ta", e dokter ta bisa irritá.

"Ta berdad anto?"

"Si , ta berdad. Ya no vale la pena pa hunga comedia".

"Ken e tabata?"

"Un tal senjor Germer di Heidelberg".

Bernhard su cara ta bira sombrio. Su cara ta bira poco corrá.

"Ludwig? Ta kiko e ta bin haci akinan?"

"El a lesa e noticia den corant. E tabata masha preocupá, y e tin miedo cu bo a comete e accidente ey pa malo".

"El a mencionabo e motibo di tal sospecho".

"Sí".

Bernhard ta morde riba su lipnan y ta hala rosea dificil. Dokter Eiserli ta warda e contesta di dje. E ta coy e pols di su patient y ta haya cu e ta batiendo mucho lihé. Mesora e ta manda jama zuster Beate, y ta ordené pa trece e remedi pé.

"Net loke mi a kere", e dokter ta bisa despues.

"Bo ta emocioná bo curpa, y esey ta malo pa bo mes. Mi ta bisa senjor Germer, cu bo no kier papia cu né".

"No, no hacié".

Bernhard kier a haci un movecion emocioná, pero su dolornan no ta permitié. Cada movecion cu e haci, ta causé dolornan terribel.

"Den nomber di Dios, keda drumi, Sino mi mester laga marabo" e dokter ta ordené.

"Bo no tin mester di marami. Laga Ludwig Germer bin serca mi numa. Mi tin algo di bisé, entre nos dos. Pero laga é so drenta. Mi no kier ningun hende mas. Y despues cu mi bisé loke mi tin di bisé, e por wel di supla bay".

Zuster Beate ta drenta cu un injectie. Dokter Eiserli ta kita e dekel y ta duné un injectie den su pia. E no ta bisa ningun palabra mas, pero e ta bolbe check e pols. Despues cu Bernhard su wowonan a sera, e dokter ta sali di eyden riba punta di su planan. Ora cu Ludwig a jega serca dje, e atardi ey, e ta bisé:

"E ta odiabo. Solamente e pensamento riba bo, ta poné bira masha emocioná. Pero toch e kier papia cu bo. Kizas e kier bisabo algo importante. Pero bo no mester contradicié. Scucha loke e tin di bisabo, y bay lagué despues. Ta mas mihor si bo bay bo cas bek. Bo no tin nada mas di busca akinan".

Bernhard Mathes a drumi henter e mainta ey. Bandi merdia el a come algo, y henter merdia el a keda lantá. De ves en cuando e tamoef su lipnan. Ya e ta hopi mas trankil. Dokter Eiserli a trece Ludwig paden. Promé cu e sali e ta bisa ainda: "Mi ta keda pará na e porta. Si ta necesario, jamami mesora senjor Mathes".

Despues el a sali laga nan dos. Ludwig ta pará hondamente conmovi dilanti e cama, caminda su amigo ta drumi, tur lorá den verband. Tabata un bista terribel.

"Bernhard", e ta bisa rogativo.

"Por fabor, no jamami mas na mi nombr", Mathes ta bisa mesora. "Mi ta un hende stranjo pa bo. Mi no ta corda nada mas di e amistad entre nos dos. Kiko bo kier?"

"Mi ta hopi preocupá pa b, Bernhard. Mi a lesa e noticia den corant y mi tabata tin miedo".

"Bo tabata tin miedo, cu mi kier a comete suicidio? Haha. Bo tabata tin miedo, bo consenshi no ta lago trankil. Y te ainda bo ta nervioso. Bo kier sa, si e tabata un accidente berdadero of no. Atrobe puro egoismo. Bo no ta bin mirami, pero bo ta bin, pa bo consenshi por keda trankil".

"No papia asina Bernhard. Bo tá kibra mi curazon".

"Bo tambe a kibra esun di mi, y no tabata importabo. Tur loke bo a exigi di mi, ta pa mi ta inteligente y complaciente".

"Tabata un accidente Bernhard? Bisami no".

Yen di odio Bernhard Mathes ta keda miré.

"Mi mester ta cruel awor", e ta bisa lentamente y yen di desprecio.

"Mi mester bisa, cu ta pa malo mi a hacié, pa ofendebo, mescos cu abo cu Tina a ofendemi. Pero ami no ta asina no, no tabata pa malo, tabata un accidente, Por ta, cu mi nervionan no tabata na nan lugar, pero no tabata mi intencion pa causa un accidente pa malo. Pero awor mi lo keda un homber lam, pa semper. Mi no por haci mi trabou di antes mas".

E ta sigui.



Derechos Reservados.





Derechos Reservados.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

7.15 El informador - El primer noticiero de la televisión venezolana.
7.30 Disneylandia - La imaginación de grandes y chicos vuela en alas de la fantasia del genial Walt Disney
8.30 La Marina de McHale-Un comandante de torpedera, que hace la guerra a su manera.
9.00 77 Sunset Strip - El cuartel general de los detectives más famosos de Hollywood.
10.00 Tribunal hipico - Entrevista, opiniones y datos para los juegos del "5y 6" y El Marcador

DIADOMINGO
3.00 Panorama latinoamericano. Resumen semanal de la actualidad latinoamericano.
3.15 Dibujos animados. Siempre variadas y muy divertidas historias cómicas
3.30 El rancho de la alegria. Un piel roja pone en órbita a toda la familia.
4.00 Cuentos de los vikingos. De los brumosos fiordos noruegos resurgen los valientes guerreros del mar.
4.30 Aqui está el circo. Las atracciones más modernas de las pistas internacionales.
5.30 Ritmo y juventud. La juventud baila y se divierte entreteniendo y alegrando
7.00 Toda la familia se divierte, viendose trasladada a la edad de piedra.
7.30 El conejo de la suerte. Con Buggs Bunny, el único conejo ganador de un Oscar.
8.00 El batazo de la suerte Grandes premios en el fabuloso marco del deporte de las mayorias
8.30 Heroes sin nombre. Páginas vivas de la historia...brillantes acciones de honor y heroismol
9.30 El chévere Charlas Barry..... el más popular del barrio.
10.00 Lucha libre. Grandes combates, directamente transmitidos desde el Palacio de los Deportes.
10.30 Estrellas de Hollywood Entre todas las figuras de mayor renombre en la meca del 7 arte.

RADIO VICTORIA

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N.H. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Noticia
03.05 Peticiones
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 M. Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana (Instr.)
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringin Christ to the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht
9.15 Voor zijn Glorie (herhaling)
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para Las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazareña (repeticion)
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud Pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensueños Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour ofDecision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour.
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
7.00 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poësia.
8.10 Variedal Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas airededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam.
8.15 Continuacion di Fel. y Compl. Peticiones.
8.30 Reddy Kilowatt - Dial. Diaraz. - Diab. y Diasabra.
9.00 Desfile di Exitos.
10.00 Anioranzas.
10.30 Impactonan Musical.
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental
7.03 Noticia Internacional (Amstel
7.45 Musica Matutino.
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz.
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Baria
9.30 Melodias Instrumental.
10.00 Noticia International.
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional.
11.05 Musica Norte-Americana.
11.15 Musica Antillana,
11.30 Musica Varia.
12.15 Noticia Internacional (Schlitz
12.30 Musica Norte-Americana.
12.45 Noticia Lokaal (Viana
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (Ripiticion
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisena & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken
04.45 Cocktail Musical.
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana (Instrumental
08.15 Novela (Colgate
08.45 Musica Varia.
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concienrto Dominical (Instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias Instrumental
11.30 Teenagers Programma
12.00 Musica Antillana
12.30 Radiokrant
01.00 Musica Norte Americana (Canta)
01.30 Domingo Musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias Instrumental
05.30 Club Telatelico
06.00 Lago Oil Transport Co Ltd.
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld
08.00 Boekbespreking
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programma di Elmar
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting